



9.2.2017

## **AVIZ**

al Comisiei pentru ocuparea forței de muncă și afaceri sociale

destinat Comisiei pentru afaceri juridice

referitor la propunerea de directivă a Parlamentului European și a Consiliului privind anumite utilizări permise ale operelor și altor obiecte protejate prin drepturi de autor și drepturi conexe în beneficiul persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimare și de modificare a Directivei 2001/29/CE privind armonizarea anumitor aspecte ale dreptului de autor și drepturilor conexe în societatea informațională (COM(2016)0596 – C8-0381/2016 – 2016/0278(COD))

Raportoare pentru aviz: Helga Stevens

PA\_Legam

## JUSTIFICARE SUCCINTĂ

Negocierile legate de Tratatul de la Marrakesh pentru facilitarea accesului la operele publicate al persoanelor nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimare („Tratatul de la Marrakesh”) s-au bazat pe premisa că acest tratat este un acord mixt, respectiv s-a considerat că anumite domenii țin de competența UE, iar altele țin de competența statelor membre. Tratatul de la Marrakesh a fost semnat deja de 15 state membre.

Acesta este considerat a fi un tratat istoric, întrucât este primul tratat referitor la excepțiile la dreptul de autor și, în plus, conține un element legat de drepturile omului. Raportoarea pentru aviz s-a angajat în direcția îmbunătățirii accesului persoanelor cu deficiențe de vedere la opere protejate prin drepturi de autor. Persoane cu deficiențe de vedere din întreaga lume vor avea un acces sporit la cărți, iar multe organizații vor putea să trimită exemplare ale acestor opere în alte țări.

Raportoarea pentru aviz s-a consultat cu organizații pentru persoane cu dizabilități și părți interesate și a constatat că propunerea Comisiei este primită favorabil. Modificările textului se limitează la competențele Comisiei pentru ocuparea forței de muncă și afaceri sociale și la garantarea coerenței textului cu Convenția Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu dizabilități și cu Tratatul de la Marrakesh.

## AMENDAMENTE

Comisia pentru ocuparea forței de muncă și afaceri sociale recomandă Comisiei pentru afaceri juridice, competentă în fond, să ia în considerare următoarele amendamente:

### Amendamentul 1

#### Propunere de directivă Referirea 1

##### *Textul propus de Comisie*

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 114,

##### *Amendamentul*

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special **articolul 19 și** articolul 114,

### Amendamentul 2

#### Propunere de directivă Referirea 1 a (nouă)

##### *Textul propus de Comisie*

##### *Amendamentul*

*având în vedere Protocolul (nr.1) privind rolul parlamentelor naționale în Uniunea Europeană din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,*

### **Amendamentul 3**

#### **Propunere de directivă Referirea 1 b (nouă)**

*Textul propus de Comisie*

*Amendamentul*

*având în vedere Protocolul (nr. 2) privind aplicarea principiilor subsidiarității și proporționalității din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,*

### **Amendamentul 4**

#### **Propunere de directivă Considerentul 1**

*Textul propus de Comisie*

*Amendamentul*

(1) Directivele Uniunii în domeniul dreptului de autor și al drepturilor conexe asigură securitate juridică și un nivel ridicat de protecție a titularilor de drepturi. Acest cadru juridic armonizat contribuie la funcționarea corectă a pieței interne și stimulează inovarea, creația, investițiile și producerea de conținut nou, inclusiv în mediul digital. De asemenea, cadrul urmărește să promoveze accesul la cunoștințe și cultură prin protejarea operelor și a altor obiecte ale protecției, prevăzând în același timp excepții sau limitări de interes public. Ar trebui păstrat un echilibru just între drepturile și interesele titularilor de drepturi și cele ale utilizatorilor.

(1) Directivele Uniunii în domeniul dreptului de autor și al drepturilor conexe asigură securitate juridică și un nivel ridicat de protecție a titularilor de drepturi. Acest cadru juridic armonizat contribuie la funcționarea corectă și îmbunătățită a pieței interne și stimulează inovarea, creația, investițiile, **ocuparea forței de muncă** și producerea de conținut nou, inclusiv în mediul digital și **online**. De asemenea, cadrul urmărește să promoveze accesul la cunoștințe și cultură prin protejarea operelor și a altor obiecte ale protecției, prevăzând în același timp excepții sau limitări de interes public. Ar trebui păstrat un echilibru just între drepturile și interesele titularilor de drepturi și cele ale utilizatorilor.

### **Amendamentul 5**

#### **Propunere de directivă Considerentul 3**

### *Textul propus de Comisie*

(3) Persoanele nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimare se confruntă în continuare cu numeroase obstacole care le împiedică să aibă acces la cărți și alte materiale imprimate protejate prin drepturi de autor și drepturi conexe. Trebuie luate măsuri pentru a spori disponibilitatea acestor opere în formate accesibile și a îmbunătăți circulația acestora pe piața internă.

### **Amendamentul 6**

#### **Propunere de directivă Considerentul 5**

### *Textul propus de Comisie*

(5) Prezenta directivă prevede măsuri în beneficiul persoanelor nevăzătoare, al persoanelor care au deficiențe de vedere ce nu pot fi corectate pentru a obține o funcție vizuală sensibil echivalentă cu cea a unei persoane fără astfel de deficiențe, al persoanelor care au **un handicap** de percepție ori de citire, inclusiv dislexie, **ce** le împiedică să citească opere imprimate în aceeași măsură, în esență, ca persoanele fără aceste tipuri de **handicap** sau al persoanelor care suferă de **un handicap fizic** care le împiedică să țină în mână ori să manipuleze o carte sau să își concentreze privirea ori să își miște ochii într-o măsură care ar fi acceptabilă în mod obișnuit pentru citire. Măsurile introduse prin prezenta directivă au drept obiectiv să sporească disponibilitatea cărților, publicațiilor periodice, ziarelor, revistelor și altor scrieri, partiturilor și altor materiale imprimate, inclusiv în format audio, indiferent dacă sunt digitale sau analogice, în formate care să facă aceste opere și alte

### *Amendamentul*

(3) Persoanele nevăzătoare, cu deficiențe de vedere sau cu dificultăți de citire a materialelor imprimate, **inclusiv persoanele cu dizabilități fizice care nu pot să țină în mână sau să manipuleze o carte**, se confruntă în continuare cu numeroase obstacole care le împiedică să aibă acces la cărți și alte materiale imprimate protejate prin drepturi de autor și drepturi conexe. Trebuie luate măsuri pentru a spori disponibilitatea acestor opere în formate accesibile și a îmbunătăți circulația acestora pe piața internă.

### *Amendamentul*

(5) Prezenta directivă prevede măsuri în beneficiul persoanelor nevăzătoare, al persoanelor care au deficiențe de vedere ce nu pot fi corectate pentru a obține o funcție vizuală sensibil echivalentă cu cea a unei persoane fără astfel de deficiențe, al persoanelor care au **o dizabilitate** de percepție ori de citire, inclusiv dislexie **sau orice altă dizabilitate de învățare, care** le împiedică să citească opere imprimate în aceeași măsură, în esență, ca persoanele fără aceste tipuri de **dizabilitate** sau al persoanelor care suferă de **o dizabilitate fizică** care le împiedică să țină în mână ori să manipuleze o carte sau să își concentreze privirea ori să își miște ochii într-o măsură care ar fi acceptabilă în mod obișnuit pentru citire. Măsurile introduse prin prezenta directivă au drept obiectiv să sporească disponibilitatea cărților, publicațiilor periodice, ziarelor, revistelor și altor scrieri, partiturilor și altor materiale imprimate, inclusiv în format audio, indiferent dacă sunt digitale sau analogice,

obiecte ale protecției accesibile pentru persoanele menționate mai sus în aceeași măsură, în esență, ca pentru persoanele care nu sunt afectate de o deficiență sau **un handicap**. Printre formatele accesibile se numără scrierea Braille, tipăriturile cu caractere de mari dimensiuni, cărțile electronice adaptate, cărțile audio și emisiunile de radio.

**online sau offline**, în formate care să facă aceste opere și alte obiecte ale protecției accesibile pentru persoanele menționate mai sus în aceeași măsură, în esență, ca pentru persoanele care nu sunt afectate de o deficiență sau **o dizabilitate**. Printre formatele accesibile se numără scrierea Braille, tipăriturile cu caractere de mari dimensiuni, cărțile electronice adaptate, cărțile audio și emisiunile de radio.

## Amendamentul 7

### Propunere de directivă Considerentul 6

#### *Textul propus de Comisie*

(6) Prin urmare, prezenta directivă ar trebui să prevadă excepții obligatorii de la drepturile care sunt armonizate prin dreptul Uniunii și care sunt relevante pentru utilizările și operele care fac obiectul Tratatului de la **Marrakech**. Aceste drepturi le includ, în special, pe cele de reproducere, de comunicare către public, de punere la dispoziție, de distribuție și de împrumut, astfel cum sunt prevăzute în Directiva 2001/29/CE, în Directiva 2006/115/CE și în Directiva 2009/24/CE, precum și pe cele corespunzătoare prevăzute în Directiva 96/9/CE. Deoarece domeniul de aplicare al excepțiilor și limitărilor impuse de Tratatul de la Marrakesh include și operele în format audio, cum ar fi cărțile audio, este necesar ca aceste excepții să se aplice și drepturilor conexe.

#### *Amendamentul*

(6) Prin urmare, prezenta directivă ar trebui să prevadă excepții obligatorii de la drepturile care sunt armonizate prin dreptul Uniunii și care sunt relevante pentru utilizările și operele care fac obiectul Tratatului de la **Marrakesh**. Aceste drepturi le includ, în special, pe cele de reproducere, de comunicare către public, de punere la dispoziție, de distribuție și de împrumut, astfel cum sunt prevăzute în Directiva 2001/29/CE, în Directiva 2006/115/CE și în Directiva 2009/24/CE, precum și pe cele corespunzătoare prevăzute în Directiva 96/9/CE. Deoarece domeniul de aplicare al excepțiilor și limitărilor impuse de Tratatul de la Marrakesh include și operele în format audio, cum ar fi cărțile audio, este necesar ca aceste excepții să se aplice și drepturilor conexe. ***Aplicarea excepțiilor prevăzute de prezenta directivă nu ar trebui să aducă atingere altor excepții mai favorabile persoanelor cu dizabilități, prevăzute de statele membre, cum ar fi cele referitoare la utilizarea în scop personal.***

## Amendamentul 8

### Propunere de directivă

## Considerentul 11

### *Textul propus de Comisie*

(11) Având în vedere caracterul specific al excepției și domeniul său de aplicare precis direcționat, precum și necesitatea de a oferi securitate juridică beneficiarilor săi, statele membre nu ar trebui să fie autorizate să impună cerințe suplimentare pentru aplicarea excepției, cum ar fi sistemele de compensare sau verificarea prealabilă a disponibilității comerciale a exemplarelor în format accesibil.

### *Amendamentul*

(11) Având în vedere caracterul specific al excepției și domeniul său de aplicare precis direcționat, precum și necesitatea de a oferi securitate juridică beneficiarilor săi, statele membre nu ar trebui să fie autorizate să impună cerințe suplimentare pentru aplicarea excepției, cum ar fi sistemele de compensare sau verificarea prealabilă a disponibilității comerciale a exemplarelor în format accesibil. ***Astfel de cerințe suplimentare ar prezenta riscul de a fi contrare obiectivului de facilitare a schimburilor transfrontaliere de exemplare în format accesibil în cadrul pieței interne.***

## Amendamentul 9

### Propunere de directivă Considerentul 13

### *Textul propus de Comisie*

(13) Convenția Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu **handicap** (denumită în continuare „UNCRPD”), la care **UE** este parte, garantează persoanelor cu **handicap** dreptul de acces la informații și dreptul de a participa la viața culturală, economică și socială în condiții de egalitate cu ceilalți. UNCRPD prevede că părțile la convenție adoptă toate măsurile adecvate, în conformitate cu dreptul internațional, pentru a garanta că legile care protejează drepturile de proprietate intelectuală nu constituie o barieră abuzivă sau discriminatorie împotriva accesului persoanelor cu **handicap** la materialele culturale.

### *Amendamentul*

(13) Convenția Națiunilor Unite privind drepturile persoanelor cu **dizabilități** (denumită în continuare „UNCRPD”), la care **Uniunea** este parte **de la 21 ianuarie 2011**, garantează persoanelor cu **dizabilități** dreptul de acces la informații și **la comunicare și** dreptul de a participa la viața culturală, economică, **politică, profesională** și socială în condiții de egalitate cu ceilalți. UNCRPD prevede că părțile la convenție adoptă toate măsurile adecvate, în conformitate cu dreptul internațional, pentru a garanta că legile care protejează drepturile de proprietate intelectuală nu constituie o barieră abuzivă sau discriminatorie împotriva accesului persoanelor cu **dizabilități** la materialele culturale.

## Amendamentul 10

### Propunere de directivă Considerentul 14

#### *Textul propus de Comisie*

(14) Conform Cartei drepturilor fundamentale a Uniunii Europene, Uniunea recunoaște și respectă dreptul persoanelor cu **handicap** de a beneficia de măsuri care să le asigure autonomia, integrarea socială și profesională, precum și participarea la viața comunității.

#### *Amendamentul*

(14) Conform Cartei drepturilor fundamentale a Uniunii Europene, Uniunea **interzice discriminarea pe criterii de dizabilitate și** recunoaște și respectă dreptul persoanelor cu **dizabilități** de a beneficia de măsuri care să le asigure autonomia, integrarea socială și profesională, precum și participarea la viața comunității.

## Amendamentul 11

### Propunere de directivă Articolul 2 – paragraful 1

#### *Textul propus de Comisie*

(1) „operă și alt obiect al protecției” înseamnă o operă care se prezintă sub formă de carte, publicație periodică, ziar, revistă sau alte scrieri, inclusiv partituri, precum și ilustrațiile aferente acestora, pe orice tip de suport, inclusiv în format audio, cum ar fi cărțile audio, care este protejată prin drepturi de autor sau drepturi conexe și care este publicată sau pusă sub o altă formă la dispoziția publicului în mod legal;

#### *Amendamentul*

(1) „operă și alt obiect al protecției” înseamnă o operă care se prezintă sub formă de carte, **carte electronică,** publicație periodică, ziar, revistă sau alte scrieri, inclusiv partituri, precum și ilustrațiile aferente acestora, pe orice tip de suport, **online sau offline,** inclusiv în format audio, cum ar fi cărțile audio, care este protejată prin drepturi de autor sau drepturi conexe și care este publicată sau pusă sub o altă formă la dispoziția publicului în mod legal;



## Amendamentul 12

### Propunere de directivă Articolul 2 – paragraful 2 – litera c

#### *Textul propus de Comisie*

(c) o persoană care are **un handicap** de percepție sau de citire, inclusiv dislexie, și, în consecință, nu poate să citească opere imprimate, în aceeași măsură, în esență, ca o persoană care nu suferă de deficiențe sau **handicap**; sau

#### *Amendamentul*

(c) o persoană care are **o dizabilitate** de percepție sau de citire, inclusiv dislexie **sau orice altă dizabilitate de învățare** și, în consecință, nu poate să citească opere imprimate, în aceeași măsură, în esență, ca o persoană care nu suferă de deficiențe sau **dizabilități**; sau

## Amendamentul 13

### Propunere de directivă Articolul 3 – alineatul 1 a (nou)

#### *Textul propus de Comisie*

#### *Amendamentul*

**1a. Statele membre se asigură că excepțiile de la drepturile de autor și de la drepturile conexe prevăzute la alineatul (1) nu pot fi înlocuite de măsuri tehnologice sau prin contract.**

## Amendamentul 14

### Propunere de directivă Articolul 7 – paragraful 1

#### *Textul propus de Comisie*

Până la [doi ani de la data transpunerii], Comisia prezintă Parlamentului European, Consiliului și Comitetului Economic și Social European un raport privind disponibilitatea pe piața internă, în formate accesibile, a operelor și a altor obiecte ale protecției, altele decât cele definite la articolul 2 alineatul (1), pentru persoanele beneficiare, precum și a operelor și a altor obiecte ale protecției pentru persoanele cu

#### *Amendamentul*

Până la [doi ani de la data transpunerii], Comisia prezintă Parlamentului European, Consiliului și Comitetului Economic și Social European un raport privind disponibilitatea pe piața internă, în formate accesibile, a operelor și a altor obiecte ale protecției, altele decât cele definite la articolul 2 alineatul (1), pentru persoanele beneficiare, precum și a operelor și a altor obiecte ale protecției pentru persoanele cu

**handicap**, altele decât cele menționate la articolul 2 alineatul (2). Raportul cuprinde o evaluare care să analizeze dacă o modificare a domeniului de aplicare al prezentei directive ar trebui să fie luată în considerare.

**dizabilități**, altele decât cele menționate la articolul 2 alineatul (2). Raportul cuprinde o evaluare – **ținând cont de progresele tehnologice și, în special, de tehnologiile disponibile pentru a ajuta persoanele cu dizabilități, precum și de accesibilitatea acestor tehnologii** – care să analizeze dacă o modificare a domeniului de aplicare al prezentei directive ar trebui să fie luată în considerare.

## Amendamentul 15

### Propunere de directivă Articolul 8 – paragraful 1

#### *Textul propus de Comisie*

**Nu mai devreme de** [cinci ani de la data transpunerii], Comisia realizează o evaluare a prezentei directive și prezintă Parlamentului European, Consiliului și Comitetului Economic și Social European principalele constatări, însoțite, după caz, de propuneri de modificare a prezentei directive.

#### *Amendamentul*

**La** [cinci ani de la data transpunerii], Comisia - **ținând cont, de asemenea, de progresele tehnologice în domeniul accesibilității** - realizează o evaluare a prezentei directive și prezintă Parlamentului European, Consiliului și Comitetului Economic și Social European principalele constatări, însoțite, după caz, de propuneri de modificare a prezentei directive. **Raportul Comisiei ține cont, de asemenea, de opiniile actorilor relevanți ai societății civile, ale organizațiilor neguvernamentale și ale partenerilor sociali, inclusiv ale organizațiilor de și pentru persoane cu dizabilități și ale celor reprezentând persoane vârstnice.**

**ANEXĂ: LISTA ENTITĂȚILOR SAU A PERSOANELOR  
DE LA CARE RAPORTOAREA PENTRU AVIZ A PRIMIT CONTRIBUȚII**

Următoarea listă este elaborată în mod absolut voluntar, sub responsabilitatea exclusivă a raportoarei pentru aviz. Raportoarea a primit contribuții de la următoarele entități sau persoane în pregătirea proiectului de aviz:

<b>Entitate și/sau persoană</b>
Uniunea Europeană a Nevăzătorilor (EBU)
Forumul european al persoanelor cu dizabilități (EDF).

## PROCEDURA COMISIEI SESIZATE PENTRU AVIZ

<b>Titlu</b>	Utilizări permise ale operelor și altor obiecte protejate de drepturile de autor și drepturi conexe în beneficiul persoanelor nevăzătoare, cu probleme de vedere sau cu alte dizabilități de lectură și modificarea Directivei 2001/29/CE privind armonizarea anumitor aspecte ale drepturilor de autor și drepturilor conexe în societatea informațională
<b>Referințe</b>	COM(2016)0596 – C8-0381/2016 – 2016/0278(COD)
<b>Comisie competentă în fond</b> Data anunțului în plen	JURI 6.10.2016
<b>Aviz emis de către</b> Data anunțului în plen	EMPL 24.11.2016
<b>Raportor/Raportoare pentru aviz:</b> Data numirii	Helga Stevens 28.11.2016
<b>Examinare în comisie</b>	8.12.2016
<b>Data adoptării</b>	25.1.2017
<b>Rezultatul votului final</b>	+: 49 –: 0 0: 2
<b>Membri titulari prezenți la votul final</b>	Laura Agea, Brando Benifei, Vilija Blinkevičiūtė, Enrique Calvet Chambon, Ole Christensen, Martina Dlabajová, Lampros Fountoulis, Arne Gericke, Marian Harkin, Czesław Hoc, Agnes Jongerius, Rina Ronja Kari, Jan Keller, Agnieszka Kozłowska-Rajewicz, Jean Lambert, Jérôme Lavrilleux, Patrick Le Hyaric, Jeroen Lenaers, Verónica Lope Fontagné, Javi López, Thomas Mann, Elisabeth Morin-Chartier, João Pimenta Lopes, Georgi Pirinski, Terry Reintke, Sofia Ribeiro, Robert Rochefort, Claude Rolin, Anne Sander, Sven Schulze, Siôn Simon, Jutta Steinruck, Romana Tomc, Yana Toom, Ulrike Trebesius, Marita Ulvskog, Renate Weber, Jana Žitňanská
<b>Membri supleanți prezenți la votul final</b>	Georges Bach, Heinz K. Becker, Lynn Boylan, Dieter-Lebrecht Koch, Paloma López Bermejo, Edouard Martin, Evelyn Regner, Csaba Sógor, Helga Stevens, Flavio Zanonato
<b>Membri supleanți (articolul 200 alineatul (2)) prezenți la votul final</b>	Marco Valli

## VOTUL FINAL PRIN APEL NOMINAL ÎN COMISIA SESIZATĂ PENTRU AVIZ

49	+
ALDE	Enrique Calvet Chambon, Martina Dlabajová, Marian Harkin, Robert Rochefort, Yana Toom, Renate Weber
ECR	Arne Gericke, Czesław Hoc, Helga Stevens, Ulrike Trebesius, Jana Žitňanská
EFDD	Laura Agea, Marco Valli
GUE/NGL	Lynn Boylan, Rina Ronja Kari, Patrick Le Hyaric, Paloma López Bermejo, João Pimenta Lopes
NI	Lampros Fountoulis
EPP	Georges Bach, Heinz K. Becker, Dieter-Lebrecht Koch, Agnieszka Kozłowska-Rajewicz, Jérôme Lavrilleux, Jeroen Lenaers, Verónica Lope Fontagné, Thomas Mann, Elisabeth Morin-Chartier, Sofia Ribeiro, Claude Rolin, Anne Sander, Sven Schulze, Csaba Sógor, Romana Tomc
S&D	Brando Benifei, Vilija Blinkevičiūtė, Ole Christensen, Agnes Jongerius, Jan Keller, Javi López, Edouard Martin, Georgi Pirinski, Evelyn Regner, Siôn Simon, Jutta Steinruck, Marita Ulvskog, Flavio Zanonato
Green/ALE	Jean Lambert, Terry Reintke

0	-

2	0
ENF	Dominique Martin, Joëlle Mélin

Legenda simbolurilor utilizate:

- + : pentru
- : împotriva
- 0 : abțineri